Porównanie tłumaczeń Lamentacje 5:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | z powodu góry Syjon, że jest spustoszona, że biegają po niej lisy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | że góra Syjon jest spustoszona, biegają po niej szakale. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z powodu spustoszonej góry Syjonu lisy chodzą po niej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dla góry Syońskiej, że jest spustoszona, liszki chodzą po niej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dla góry Syjon, że zginęła, liszki chodziły po niej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | że góra Syjon - pustkowiem, że po niej krążą szakale. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z powodu góry Syjon, że jest spustoszona, że szakale po niej biegają. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | z powodu góry Syjon, która stała się pustkowiem, i grasują po niej szakale. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po spustoszonej górze Syjonu krążą szakale. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po spustoszonej Górze Syjonu krążą szakale. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | За гору Сіон, бо вона була знищена, лисиці пройшли крізь неї. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Biadamy nad górą Cyon, która opustoszała i krążą po niej szakale. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | z powodu spustoszonej góry syjońskiej; chodzą po niej lisy. |

1. 1) lisy, ׁשּועָלִים , lub: szakale, por. <x>330 13:4</x>; w <x>260 2:15</x> : lisy. [↑](#footnote-ref-2)